

## Lydia Hehir

68 Jevington Drive  
Brighton BN2 4DG  
UK

[lydiahehirtranslation@gmail.com](mailto:lydiahehirtranslation@gmail.com)

[lydia.hehir@hotmail.com](mailto:lydia.hehir@hotmail.com)

Skype: lydia.is

(FR) +33770369135

(UK) +447984887622

**Langue maternelle:** anglais

**Langues de traduction:** français > anglais

**Services:** Traduction, Relecture, Transcription

**Spécialisations:** contrats, statuts, documents scolaires, documents journalistiques, culinaires, de beauté/mode

### **Exemples de projets**

- Traduction de divers documents (e.g. contrats de logement ou d'emploi, contrats d'entretien, documents scolaire, statuts, site web) pour l'agence **Davron Translations, Paris 75008**
- Traduction d'interviews transcrits (221 pages au total) avec des participants d'un projet de la ONG « IRC » qui s'est déroulé en RDC (par un agent).
- Traduction des statuts d'une société, pour un client privé.
- Traduction de matériel pédagogique pour des formations en ligne
- Traduction et relecture de questionnaires pour **BVA Mystery Shopping, Boulogne-Billancourt 92100**
- Traduction de divers documents officiels et du site web de l'association **Pour Une Planète Sans Frontières**
- Travaux divers (traduction d'articles, relecture et interprétariat) pour le projet associatif **Kitchen on the Run**

### **Expérience professionnelle**

oct 2017 – mars 2018

**Stagiaire** « Blue Book » au sein de SESAR Joint Undertaking (rattaché à la Commission européenne), Bruxelles :

- Assistanat au département RH d'une structure de 50 personnes
- Participation aux procédés de recrutement
- Rédaction/révision de documents RH
- Appui administratif

juillet – sept 2017

**Stagiaire** « recherche » au sein de ECA International, Londres :

- Prospection et recherches sur la qualité de vie de divers endroits autour du monde
- Traitement de données à partir de questionnaires

sept 2016 – mars 2017

**Employée polyvalente** au cafe l'Ecomotive, Marseille :

- Service au café
- Préparation de mets ; cuisine
- Appui à la comptabilité

sept 2015 – mai 2016

**Service civique** au sein d'Eurocircle, Marseille :

- Coordination du projet « Rencontre l'Europe » : contacts avec des lycées, préparations de matériels pédagogiques, administratif
- Interventions en milieu scolaire : activités pédagogiques, culturelles et linguistiques
- Appui à la communication de l'association : informations collectifs, forums

avril – juillet 2014

**Stagiaire et enseignante** au sein d'OPTIMUM, Paris :

- Aide au cours d'anglais pour lycéens se préparant aux concours des IEP
- Préparation et animation de cours d'anglais pour la « Summer School » avec des élèves de 12 à 17 ans

## Formation

sept 2018 – sept 2019

University of Sussex, Royaume-Uni

**MA** en sociologie (études du genre)

Mention très bien (« distinction »)

oct 2011 – juin 2015

Balliol College, Université d'Oxford, Royaume-Uni

**BA** (≈ licence) en lettres et langue française et en linguistique générale,

option traduction : mention très bien (« 1st Class »)

sept 2009 – juin 2011

Latymer Upper School, Londres W6

**A Levels** (≈ Bac) options Français, Mathématiques, Latin et Philosophie

sept 2004 – juin 2009

Grey Coat Hospital School, Londres SW1

**12 GCSEs**, (≈ brevet) y compris options Anglais, Maths, Sciences, Français